



COURSE XI
Guide to the Bodhisattva's Way of Life,
Part II

Tibetan Language Study Guide

Class One

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྡོད་པ་ལ་འཇུག་པ།
jangchub sempay chupa la jukpa

རྒྱལ་སྐས་འཇུག་ངོགས།
gyalse juk-ngok

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལ་དམིགས་པའི་ཁོང་གྲོ་གཅིག་གིས་དག་ཅུ་ཅུ་བ་ནས་
འཇོམས་པར་བྱེད་པ།
jangchub sempa la mikpay kongtro chik gi ge-tsa tsawa ne jompar jepa

།གལ་ཏེ་བཅོས་སུ་ཡོད་ན་ནི།
།དེ་ལ་མི་དགར་ཅི་ཞིག་ཡོད།
།གལ་ཏེ་བཅོས་སུ་མེད་ན་ནི།
།དེ་ལ་མི་དགར་བྱས་ཅི་པར།
gelte chusu yu na ni
de la migar chishik yu
gelte chusu me na ni
de la miga je chi pen

སེམས་ཀྱི་འཛིན་སྐྱངས་ཐམས་ཅད་གོམས་པའི་རྩ་བ་ཅན་ཡིན་པས་གོམས་ན་སླ
བར་མི་འགྱུར་བའི་སེམས་ཀྱི་ཚོས་གང་ཡང་མེད།

*sem kyi dzintang tamche gompay tsawachen yinpe gomna lawar min-
gyurway sem kyi chu gang-yang me*

སྐྱུག་བསྐྱེལ་དང་དུ་ལེན་པའི་བཟོད་པ།
duk-ngel dangdu lenpay supa

ཚོས་ལ་ངེས་པར་སེམས་པའི་བཟོད་པ།
chula ngepar sempay supa

གཞོན་པ་བྱེད་པ་ལ་ཇི་མི་སྐྱམ་པའི་བཟོད་པ།
nupa jepa la ji mi-nyampay supa

Class Two

གཙོ་བོ།
tsowo

བདག།
dak

བདག་ཤེས་རིག་གི་སྐྱེས་བུ།
dak sherik gi kyebu

རྟག་པའི་དངོས་པོ།
takpay ngupo

མི་རྟག་པ། འདུས་བྱས། བྱས་པ། དངོས་པོ།
mitakpa duje jepa ngupo

Class Three

ཡིད་ནི་ལུས་ཅན་མ་ཡིན་པས།
སྐྱུས་ཀྱང་གང་དུའང་གཞོམ་མི་རུས།
yi ni luchen mayinpe
su kyang gang duang shom mi nu

སངས་རྒྱས་སོགས་ལ་གཞོད་མི་མངའ།
sanggye sokla nu mi nga

སྣ་མའི་རྩལ་གྱིས་རྒྱན་དག་ལས།
འགྱུར་བར་མཐོང་ནས་སློབ་བརྗོན།
ngamay tsul gyi kyen dak le
gyurwar tongne trowa dok

འདི་ལྟར་པར་གཞོད་མ་བྱས་ན།
འགའ་ཡང་གཞོད་པ་མི་བྱེད་དོ།
ditar parnu majena
gayang nupa mije do

ཡང་དག་པར་སྐྱད་པའི་མདོ་ལས། སེམས་ཅན་གྱི་ཞིང་ནི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་སྟེ།
སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་དེ་ལས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཚེས་རྣམས་ཐོབ་པར་འགྱུར་གྱི་དེར་ནི་
ལོག་པར་སྐྱབ་པར་མི་རིགས་སོ།

*yangdakpar dupay do le, semchen gyi shing ni sanggye kyi shing te,
sanggye kyi shing de le sanggye kyi chu nam toppar gyur gyi der ni lokpar
druppar mi rik so*

Class Four

བཙོན་གང་དག་ལ་སྟོ་བའོ།

tsun gang ge la trowao

ལེ་ལོ།

lelo

བྱ་ངན་ལ་ཞེན་པ།

ja-ngen la shenpa

སྦྱིད་ལུག།

gyiluk

སྟོ་མ་ལས།

nyomle

གཉིད་ལ་བརྟེན་པའི་སྦྱིད་པ།

nyila tenpay sepa

འཁོར་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ལ་མི་སྟོ་བ།

korway dukngel la mi-kyowa

རང་སྦྱིག་དྲན་པས་གདུང་བ།

rangdik drenpe dungwa

དསྟལ་བའི་སྐྱོ་ཐོས་པ།

nyelway dra tupa

སྐྱག་པས་མི་གཙང་ལུས་གོས།

trakpe mi-tsang lu gu

སྟེམ་པར་འགྱུར།

nyupar gyur

དགོ་ལ་བཙུན་མེད་འབྲས་བུ་བདེ་བ་འདོད་པ།

ge la tsunme drebu dewa dupa

ལྷ་འདྲ་ཡུན་རིང་གསོན་དུ་རེ་བ།

hlandra yunring sun du rewa

སུན་རྒྱུང་སྐྱག་བསྟལ་གཞོད་མང་།

sen chung duk-ngel nu mang

Class Five

གོ་ཆའི་བཙུན་འགྲུས།

gochay tsundru

སྟོར་བའི་བཙུན་འགྲུས།

jorway tsundru

ལྷུར་སླང་བ།

hlur langwa

བདག་ཉིད་དབང་བྱ།

daknyi wangja

སངས་རྒྱས་སུ་འགྱུར་རུང་།

sanggye su gyur rung

རང་བཞིན་གནས་རིགས།

rangshin nerik

རྒྱས་འགྱུར་གྱི་རིགས།

gyen-gyur gyi rik

བྱི་གན་རྒྱ་བོའི་རྒྱད་ཀྱི་སེམས་བདེན་སྟོང་།

kyigen gyawoy gyu kyi sem dentong

བྱི་གན་རྒྱ་བོའི་རྒྱད་ཀྱི་ཟག་མེད་སེམས་ཀྱི་ས་བོན།

kyigen gyawoy gyu kyi sakme sem kyi sabun

ཚོས་དབྱིངས་གང་ཞིག

chuying gang shik,

།ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱར་འགྱུར་རུང་།

ngowo nyikur gyur rung

རང་བཞིན་གནས་རིགས་ཀྱི་མཚན་ཉིད།
rangshin nerik kyi tsennyi

འཕྲོད་མ་ལ་སོགས་སྐྱེན་པ་ལའང་།
འདྲེན་པས་ཐོག་མར་སྐྱོར་བར་མཛད།
དེ་ལ་གོམས་ནས་བྱི་ནས་ནི།
རིམ་གྱིས་རང་གི་ཤ་ཡང་གཏོང་།
*tsuma lasok jinpa la-ang
drenpe tokmar jorwar dze
dela gom ne chi ne ni
rim gyi rang gi sha yang tong*

Class Six

གང་ཟག་གི་བདག་དང་བདག་གིར་ཞེན་པ།
gangsak gi dak dang dakgir shenpa

སྐྱོག་གཅོད་སོགས་ཀྱི་སྐྱིག་པ།
sokchu sok kyi dikpa

མོས་པའི་སྐྱོབས།
mupay top

བརྟན་པའི་སྐྱོབས།
tenpay top

དགའ་བའི་སློབས།

gaway top

དོར་བའི་སློབས།

dorway top

ཉོན་མོངས་དབང་མེད་འཇིག་རྟེན་འདིས།

རང་དོན་སྐྱབ་པར་མི་རུས་པས།

འགྲོ་བས་བདག་ལྟར་མི་རུས་ཏེ།

དེ་བས་བདག་གིས་འདི་བྱའོ།

nyonmong wangme jikten di

rangdun druppar minupe

drowe daktar minu te

dewe dakgi di jao

ངན་འགྲོར་གྲིད།

ngendror tri

ཡིད་བདེ་བ་བཅོམ།

yi dewa chom

སློང་མོས་འཚོ་བ།

longmu tsowa

གཞན་གྱི་དབང་དུ་གྱུར་པ།
shen gyi wangdu gyurpa

ཤེཔ་པ་ལྷེན་པ།
shepa lenpa

གཟུགས་མི་སྤྱད་པ།
suk mi-dukpa

ཉམ་ཚུང་བ།
nyam chungwa

གཞན་གྱིས་བརྟམ་པ།
shen gyi nyepa

སྤྱི་གྱིའི་སོར་ཆགས་པའི་སྤྲང་ཙྰ་བཞིན།
འདོད་པ་རྣམས་ནས་ངོམས་པ་མེད།
*pudriy sor chakpay drangtsi shin
dupa nam ne ngompa me*

Class Seven

རང་གི་དམིགས་པ་ལ་ཙྰ་གཅིག་དུ་མཉམ་པར་གཞག་སྟོབས་ཀྱིས་ཤིན་སྤྲངས་ཀྱི་
བདེ་བ་བྱུང་པར་ཅན་གྱིས་ཟེན་པའི་ཉིང་ངེ་འཇོན།
*ranggi mikpa la tse chik tu nyampar shak top kyi shingang kyi dewa
kyeparchen gyi sinpay ting-ngen dzin*

བསམ་གཏན་དང་པོའི་ཉེར་བསྐྱབས་མི་སྣོགས་མེད།

samten dangpoy nyerdok michokme

རང་གི་རྟེན་ཞི་གནས་ལ་བརྟེན་ནས་རང་གི་དམིགས་པ་ལ་སོ་སོར་དབྱུང་སྟོབས་

གྱིས་ཤིན་སྐྱུངས་གྱི་བདེ་བ་བྱུང་པར་ཅན་གྱིས་ཟིན་པའི་ཤེས་རབ།

*rang gi ten shine la ten ne ranggi mikpa la sosor chetop kyi shinjang kyi
dewa kyeparchen gyi sinpay sherab*

བདག་དང་བདག་གིར་ཞེན་པ་ལ་བརྟེན་ནས་ནང་སེམས་ཅན་ལ་ཆགས་པ།

ཕྱི་རྟེན་པ་དང་བཀུར་སྟོང་དང་ཚིགས་བཅད་སོགས།

*dak dang dakgir shenpa la tenne nang semchen la chakpa, chi nyepa dang
kurti dang tsikche sok*

འཁོད་དང་འགྲོད་དང་གཞོད་སེམས་སྐྱབས་པ་དང་།

འགཉིད་དང་འདོད་ལ་འདུན་དང་ཐེ་ཚོམ་སྟེ།

སྐྱིབ་པ་ལྷ་པོ་...

*gu dang gyu dang nusem mukpa dang
nyi dang du la dun dang te-tsom te
drippa ngapo...*

Class Eight

བདག་གཞན་མཉམ་པ།

dakshen nyampa

སེམས་ཅན་གཞན་གྱི་སྐྱབ་བསྐྱེལ་ཚོས་ཅན།

བདག་གིས་བསལ་བར་རིགས་ཏེ།

སྐྱབ་བསྐྱེལ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

དཔེར་ན་བདག་གི་སྐྱབ་བསྐྱེལ་བཞིན་ནོ།

semchen shen gyi duk-ngel chuchen
dak gi selwar rik te
duk-ngel yinpay chir
per na dak gi duk-ngel shin no

སེམས་ཅན་གཞན་གྱི་བདེ་བ་ཚོས་ཅན།

བདག་གིས་བསྐྱབ་པར་བྱ་རིགས་ཏེ།

སེམས་ཅན་པ་ལོ་ལོ་སེམས་ཅན་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

དཔེར་ན་བདག་གི་ལྷས་ལ་བདེ་བ་བསྐྱབ་པ་བཞིན་ནོ།

semchen shen kyi dewa chuchen
dak gi druppar ja rik te
semchen parulpo semchen yinpay chir
perna dakgi lu la dewa druppa shin no

བདག་དང་གཞན་གཉིས་ཀ་བདེ་བ་འདོད་དུ་མཚུངས་པ་དང་། སྐྱབ་བསྐྱེལ་མི་

འདོད་པར་མཚུངས་པ།

dak dang shen nyika dewa du du tsungpa dang, duk-ngel mindupar
tsungpa

Class Nine

ཚོགས་པ། དམག།

tsokpa, mak

རྒྱུ། བྲེང་བ།

gyu, trengwa

རང་གི་ཟས་ཟོས་ནས་ལན་ལ་རེ་བ་མི་རྒྱབ།

rang gi sesu ne len la rewa mi-gyap

།འཇིག་རྟེན་བདེ་བ་ཇི་སྟེང་པ།

།དེ་ཀུན་གཞན་བདེ་འདོད་ལས་བྱུང་།

།འཇིག་རྟེན་སྐྱབ་བསྐྱལ་ཇི་སྟེང་པ།

།དེ་ཀུན་རང་བདེ་འདོད་ལས་བྱུང་།

jikten dewa ji-nyepa

de kun shen de du le jung

jikten duk-ngel ji-nyepa

de kun rang de du le jung

།མང་དུ་བཤད་ལྟ་ཅི་ཞིག་དགོས།

།བྱིས་པ་རང་གི་དོན་བྱེད་དང་།

།ཐུབ་པ་གཞན་གྱི་དོན་མཛད་པ།

།འདི་གཉིས་གྱི་ནི་བྱེད་པར་ལྟོས།

mangdu sheta chishik gu

jipa ranggi dunje dang

tuppa shen gyi dun dzepa

di nyi kyi ni kyepar tu

Class Ten

རང་གཅེས་འཇོན།

rang chendzin

མི་མ་བཏང་ན། སྲིག་པ་སྲོང་མི་ལུས།

me matang na, sekpa pong mi nu

ཕྱག་དོག མཐོ་བ།

trakdok, towa

འབྲན་སེམས། མཉམ་པ།

dresem, nyampa

ང་རྒྱལ། དམན་པ།

nga-gyel, menpa

བཀུར་སྲི།

kurti

སྲེད་པ།

nyepa

བསྟོད་པ།

tupa

Course XI: Guide to the Bodhisattva's Way of Life, Part II
Language Study Guide

བདེ་བ།

dewa

ལས་མེད་པའི་བདེ་བ།

le mepay dewa

བྲགས་པ།

drakpa